

УДК 378.02: 811.111

И. В. Пинюта

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Министерство образования Республики Беларусь, ул. Войкова, 21, 225404 Барановичи, Республика Беларусь, +375 (163) 48 74 02, pinyuta@msn.com

ПРОЕКТИРОВАНИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА: ИЗ ОПЫТА ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

В статье представлен обобщенный опыт учебно-методического обеспечения дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» с позиций коммуникативной лингвистики, рассматривается способ реализации модели педагогического дискурса на занятии по иностранному языку в учреждении высшего образования, направленного на подготовку студентов — будущих учителей иностранного языка — к межкультурному общению. Определены основные типологические признаки и характеристики педагогического дискурса в указанных дидактических условиях. Предложена классификация коммуникативных стратегий и способы реализации тактик речевого поведения преподавателя на материале английского языка на основе учета уровня сложности мыслительных процессов, осуществляемых студентами. В качестве примера проектирования педагогического дискурса использовано учебное пособие автора. Его анализ позволил представить разнообразие приемов, используемых в образовательном процессе. Приведены аргументы относительно использования модели педагогического дискурса для разработки учебных материалов с целью подготовки обучающихся к речевому общению на иностранном языке, межкультурной коммуникации и осуществлению педагогического дискурса. Представленные материалы могут быть полезными для проведения лингвистического анализа в сопоставлении с другими типами дискурса.

Ключевые слова: педагогический дискурс; модель; коммуникативная стратегия; тактика речевого поведения; межкультурное общение.

Табл. 1. Библиогр.: 9 назв.

I. V. Piniuta

Baranovichi State University, Ministry of Education of the Republic of Belarus,
21 Voykova str., 225404 Baranovichi, the Republic of Belarus, +375 (163) 48 74 02, pinyuta@msn.com

DESIGNING PEDAGOGICAL DISCOURSE: FROM THE EXPERIENCE OF STUDENTS' INTERCULTURAL TRAINING

The article presents the experience of educational and methodological support of the discipline “Intercultural communication” from the positions of communicative linguistics. The paper considers a way to use the model of pedagogical discourse in a foreign language class in a higher educational institution aimed at students', future foreign language teachers', intercultural training. The grounds, main typological features and characteristics of pedagogical discourse are singled out in the indicated didactic conditions. A classification of communicative strategies and ways of implementing the teacher's tactics of verbal behaviour in English are proposed. The peculiarity of this typology is the consideration of the level of complexity of mental processes carried out by students. As an example of the pedagogical discourse design, the author's course book is used. Its analysis made it possible to present a variety of techniques used in the educational process. It is recommended to use the model of pedagogical discourse for the development of teaching aids in order to prepare students for verbal communication in a foreign language, intercultural communication and pedagogical discourse. Additionally, the materials can be helpful to carry out the linguistic analysis in comparison with other types of discourse.

Key words: pedagogical discourse; model; communicative strategy; tactic of verbal behavior; intercultural communication.

Table 1. Ref.: 9 titles.

Введение. Актуальность изучения педагогического дискурса, осуществляемого в ходе подготовки студентов — будущих учителей иностранного языка — к межкультурному общению, обусловлена важной ролью преподавателя в формировании поликультурной лично-

сти будущего специалиста. Необходимость рассмотрения этой проблемы мы видим в недостаточной изученности вопросов лингвистического обеспечения данного процесса. Целью работы выступает проектирование и анализ сущностных характеристик педагогического дискурса, модель которого реализована в учебном пособии «Английский язык. Межкультурное общение» [1]. Задачи исследования заключаются в определении типологических признаков педагогического дискурса, направленного на формирование готовности студентов к межкультурной коммуникации; описании классификации коммуникативных стратегий и тактик речевого поведения преподавателя иностранных языков; анализе способов их вербальной реализации.

Основная часть. Под педагогическим дискурсом мы, вслед за Т. В. Ежовой, будем понимать «объективно существующую динамическую систему ценностно-смысловой коммуникации субъектов образовательного процесса, функционирующую в образовательной среде вуза и школы, включающую участников дискурса, педагогические цели, ценности и содержательную составляющую, обеспечивающую приобретение студентами опережающего опыта в проектировании и оценке любого педагогического или социального явления в соответствии с нормами культуросообразной деятельности» [2, с. 186]. Данная трактовка выступает основой для проектирования и анализа модели педагогического дискурса в рамках учебной дисциплины «Основы межкультурной коммуникации».

Понимая определенную условность и субъективность рассмотрения учебного пособия в качестве модели педагогического дискурса, тем не менее, мы отталкиваемся от признания того, что данное средство обучения представляет собой модель целостной системы ценностно-смысловой коммуникации субъектов образовательного процесса, функционирующей в образовательной среде университета. Рассматриваемая модель включает как участников образовательного процесса и педагогические цели, так и заложенные в ней ценности и заданное содержание обучения. Как показывает практика, на учебном занятии речевое педагогическое общение не исключает определенной модификации вербальной реализации содержания учебного пособия, однако основные изменения заключаются в дополнении и незначительных преобразованиях последовательности, структуры и языковых форм, не нарушая логику и систему педагогического дискурса в целом. Поэтому подобного рода лакунарность не препятствует рассмотрению указанного средства обучения в качестве своеобразного прообраза, модели педагогического дискурса с присущими ему особенностями.

Анализ научной литературы свидетельствует, что педагогический дискурс относится к институциональному (статусно-ориентированному) типу общения. Предметом его изучения является речевое поведение педагога как представителя определенного социума, где общение осуществляется в рамках определенных статусно-ролевых отношений. Цель такого общения определяет тематику и тональность дискурса [3, с. 8—9]. Базовыми дифференциальными признаками рассматриваемого типа дискурса, согласно Ю. В. Щербининой, выступают аксиологичность, интерактивность и др. [4, с. 19].

По мнению Н. А. Антоновой, системообразующими компонентами педагогического дискурса являются цель, участники, ценности и стратегии. В частности, коммуникативная стратегия — это линия речевого поведения субъекта общения в условиях социального взаимодействия, направленного на достижение коммуникативных целей и задач и выраженного конкретными языковыми средствами. Тактики общения направлены на реализацию данных стратегий. Исследователь выделяет три основные стратегии речевого поведения учителя: императивную, информативную и коммуникативно-регулирующую.

Основной стратегией педагогического дискурса является императивная, целью которой выступает управление деятельностью обучающихся. Она реализуется с помощью определенных тактик: концентрации внимания, стимуляции умственной деятельности, контроля за деятельностью студентов и др. Типичная форма выражения побуждений — побудительные

высказывания с глаголом в форме повелительного наклонения. Информативная стратегия является главной на этапе объяснения нового материала и вспомогательной на этапе рефлексии. Данная стратегия осуществляется с помощью тактик активизации интеллектуальной деятельности студентов, объяснения, уточнения и оценки их действий. Поддержание коммуникации происходит с помощью информативных высказываний различных структурно-семантических типов: преподаватель сообщает факты, делает выводы и оценивает знания обучающихся. Коммуникативно-регулирующая стратегия реализуется на протяжении всего учебного занятия с помощью тактик установления, поддержания и прерывания речевого контакта [3, с. 11—14].

Рассмотренные характеристики служат теоретической основой для разработки модели педагогического дискурса на примере учебно-методического обеспечения учебной дисциплины компонента учреждения образования «Основы межкультурной коммуникации». Основными методами исследования являются моделирование педагогического дискурса и интерпретационный анализ. Материалом для проведения исследования послужили задания и тексты учебного пособия «Английский язык. Межкультурное общение».

Для уточнения характеристик педагогического дискурса мы определили основания для выделения его типологических признаков и собственно признаки, которые представляют собой: а) предусловие организации педагогического дискурса: прототипное место, сфера, ситуация и участники общения; б) контекст деятельности: тип и вид дискурса, специфические обстоятельства общения, его цель и приоритетные ценности; в) технологию педагогического дискурса: стратегии и тактики речевого поведения, тематику/проблематику, жанры, характеристику текстов и типы высказывания педагога и г) предназначение педагогического дискурса: прогнозируемый результат педагогического общения (таблица 1).

Таблица 1. — Модель педагогического дискурса

Основание	Признак педагогического дискурса	Характеристика
Предусловие организации педагогического дискурса	Прототипное место общения	Университет
	Сфера общения	Профессиональная
	Ситуация педагогического общения	Учебное занятие по иностранному (английскому) языку
	Участники общения	– Преподаватель иностранного языка; – студенты — будущие учителя английского языка
Контекст деятельности	Тип дискурса	Институциональный
	Вид дискурса	Продукт речевого общения
	Специфические обстоятельства общения	Моделирование ситуаций межкультурного общения
	Цель педагогического дискурса	Адаптация будущих учителей иностранного языка к культуре народов стран изучаемого иностранного языка
	Приоритетные ценности	– Межкультурная коммуникативная компетенция; – межкультурное посредничество
Технология педагогического дискурса	Стратегии и тактики речевого поведения	– Императивная: концентрация внимания, стимуляция умственной деятельности, контроль за деятельностью обучающихся; – информативная: активизация интеллектуальной деятельности, объяснение, уточнение и оценка действий студентов; – коммуникативно-регулирующая: установление и поддержание речевого контакта

Окончание таблицы 1

Основание	Признак педагогического дискурса	Характеристика
	Тематика дискурса	Условное и реальное межкультурное общение учителя иностранного языка
	Основные жанры	– Фатическое общение; – комплимент; – совет; – жалоба
	Специфические характеристики текста	Учет уровня сложности мыслительных процессов
	Типы высказывания	– Побудительные; – информационные; – вопросительные
	Языковые средства реализации дискурса	– Слова и словосочетания; – предложения и сверхфразовые единства
Предназначение педагогического дискурса	Результат педагогического общения	Формирование у студентов готовности к межкультурной коммуникации

С позиций коммуникативной лингвистики вышеуказанное учебное пособие целесообразно рассматривать как модель педагогического дискурса, который осуществляется в стенах учреждения высшего образования (университета) в профессиональной сфере общения на учебных занятиях по иностранному (английскому) языку. Речевое поведение преподавателя иностранного языка подчинено статусно-ролевым отношениям между ним и студентами — будущими учителями иностранного языка, — т. е. в контексте данной работы речь идет об институциональном типе дискурса как продукте речевого общения. Спецификой учебного общения выступает моделирование ситуаций межкультурного общения. В них реализуется цель педагогического дискурса, которая заключается в адаптации будущих специалистов к культуре народов стран изучаемого иностранного языка. Среди ценностей, формируемых посредством педагогического дискурса, приоритетными выступают: а) межкультурная коммуникативная компетенция как «способность продуктивного взаимодействия с носителями другой культуры на иностранном языке, предполагающая понимание культуры инофона и позитивное, толерантное отношение к культурным различиям» [5, с. 11], и б) межкультурное посредничество как вид профессиональной деятельности, направленный на обеспечение взаимопонимания участников межкультурного общения посредством управления пониманием специфических явлений культуры.

В рассматриваемом учебном пособии эксплицитно представлены императивная (с целью управления деятельностью обучающихся), информативная (для объяснения нового материала) и коммуникативно-регулирующая (с целью обеспечения речевого контакта участников образовательного процесса) стратегии преподавателя иностранного языка. Они реализуются в соответствующих тактиках речевого поведения: а) концентрация внимания, стимуляция умственной деятельности и контроль деятельности обучающихся; б) активизация интеллектуальной деятельности, объяснение, уточнение и оценка действий студентов; в) установление и поддержание речевого контакта.

В данном исследовании проблематика педагогического общения обусловлена спецификой условного и реального межкультурного общения. Условное межкультурное общение означает взаимодействие учителя иностранного языка с обучающимися, в котором он (в роли представителя иностранной культуры) выполняет действия по предупреждению возникновения ситуаций непонимания, обусловленных различиями культур, а также по подготовке учащихся к осуществлению межкультурного посредничества в ходе их будущих

контактов с носителями изучаемой культуры [6, с. 19]. Реальное межкультурное общение представляет собой взаимодействие учителя иностранного языка с носителем иной культуры как равноправным участником диалога, вне зависимости от его социальной и коммуникативной позиции, в соответствии с нормами его культуры, в ходе которого реализуются «познавательная/информационная, регулятивная, эмоционально-оценочная и этикетная /конвенциональная функции общения» [7, с. 19]. Среди основных жанров, которыми должен овладеть будущий учитель иностранного языка, с использованием критериев распространенности и специфичности мы выделяем фатическое общение, комплимент, совет и жалобу.

Специфической характеристикой рассматриваемого типа дискурса выступает учет уровня сложности мыслительных процессов, осуществляемых студентами. Поэтому последовательность предъявляемых педагогом заданий определяется как тематическим принципом, так и таксономией образовательных целей: запоминание → понимание → применение → анализ → оценка → создание [8].

Преобладающими типами высказывания преподавателя и студентов выступают побудительные, информационные и вопросительные предложения. На практике педагогический дискурс находит воплощение в языковых единицах на уровне слов, словосочетаний, предложений и сверхфразовых единств.

Модель педагогического дискурса направлена на достижение результата, который мы видим как сформированность у студентов готовности к межкультурной коммуникации. По мнению М. С. Сафиной, «готовность к межкультурной коммуникации — это интегративное личностное новообразование, предполагающее как минимум наличие определенного уровня знания иностранного языка, лингвострановедческих ориентаций и коммуникативных умений, имеющее в качестве своих компонентов единство и высший уровень проявления социальной, функциональной и социокультурной компетенций» [9, с. 10].

Рассмотрим вербальные способы реализации выделенных стратегий и тактик речевого поведения.

Для обеспечения *императивной стратегии* используются побудительные предложения с глаголами преимущественно в повелительном наклонении. Представим примеры глаголов-стимулов в виде слов и словосочетаний в последовательности, определяемой таксономией образовательных целей:

- запоминание — *find, write down, put a tick, choose, insert, examine, name, make notes;*
- понимание — *make sentences, give examples, predict, respond, make a plan, classify;*
- применение — *discuss, say, complain, prepare a list of questions, comment, act out, advise, share opinions;*
- анализ — *analyze, make a list, find out, compare, mark, decide, find / correct the mistake;*
- оценка — *rank, rate, debate, interpret, assess;*
- создание — *suggest, role play, answer a problem question, write a cinquain, write a story, make a soundtrack;*

Императивная стратегия нашла выражение в следующих тактиках речевого поведения:

- а) концентрация внимания студентов посредством указания на необходимость:
 - выбора чего-либо: *Find the definition of the term;*
 - выбора и дифференциации чего-либо: *Choose a number of new words;*
 - следования плану речевых действий: *Discuss the text in your team: name the author, give the definition of culture;*
 - выполнения речемыслительных действий в соответствии с заданным алгоритмом: *While reading the text put down the symbols √ / + / - / ? in the margin. Note: «√» is for “I know it”; «+» is for “it’s new for me”; «-» is for “I thought it differently”; «?» is for “I don’t understand it”;*
- б) стимуляция умственной деятельности с помощью:
 - указания на важность вида деятельности, сопровождающего императив: *The following list contains the vocabulary that is important for you to understand and use in speech. Go through this list and put a tick next to the words you know;*

– обращения к когнитивной сфере личности и имплицитной рекомендации: *Make sure that you understand it, use the dictionary if necessary;*

– актуализации имеющихся знаний и сравнения точек зрения с партнером по общению: *Write down your own definition of culture. Take two minutes to discuss it with the person next to you: find similar and different points;*

– прогнозирования, восприятия нового и проведения компаративного анализа: *Watch video 1 and compare the definitions with those you found in activity 3. Write down the facts which are similar and different;*

– прямого указания к действию: *Examine the synonyms;*

– прогнозирования и уточняющего вопроса: *Predict the meaning of the word "title". In what type of situations are the titles used?;*

– творческого задания: *Make a soundtrack to the video;*

– мозговой атаки: *Brainstorm the Belarusian proverbs which reveal the Belarusian national values;*

– проблемного задания: *Ask a question on what is new, you thought differently or don't understand;*

– самоанализа эмоциональной сферы личности: *To understand the degree of your ethnocentrism, compare your feelings when you were reading situations A and B;*

в) контроль за деятельностью обучающихся, используя:

– устно-речевые и письменные тексты: *Role play the situations: Videotape your performance / Use the observation card to analyze the students' behavior;*

– императив, подкрепляемый алгоритмом выполнения действий: *Do the tasks in the box below;*

– указания на выполнение тестовых заданий: *Correct the mistakes.*

Для реализации **информативной стратегии** используются информационные и вопросительные высказывания. Данная стратегия представлена в виде тактик:

а) активизации интеллектуальной деятельности студентов посредством:

– стимулирования самообразования: *When you finish with the unit, return to this list and make sure you can put a tick next to all of the words. There is also room to list any additional words you have learnt;*

– постановки серии проблемных вопросов: *Comment on the picture which illustrates the communication process. What would you change in the picture to illustrate communication between different cultures? ...Why did you change it?;*

б) объяснения нового посредством раскрытия:

– значения чего-либо: *Read the text and identify the type of conflict. Note: Affective conflict occurs when ... A conflict of interest describes ...;*

– смысла какого-то явления: *Small talk is a conversation about trivial matters such as exchange of pleasantries, the weather...;*

в) уточнения с использованием:

– альтернативных вопросов: *Analyze the situation in terms of the character of attributions the speakers make: are they isomorphic or non-isomorphic?;*

– рекомендаций организационного характера: *Each team scan a different text (A — the easiest, D — the most difficult);*

г) оценки действий студентов с использованием шкал самооценки: *Please, use the scale from 1 = very little to 10 = absolutely to evaluate yourself.*

Коммуникативно-регулирующая стратегия выражена побудительными предложениями и нашла свое воплощение в следующих тактиках речевого поведения:

а) установление речевого контакта в соответствии:

– с коммуникативными интенциями студентов: *Perhaps you've seen another definition or statement that would be helpful to use. If so, share your thoughts or other quotes;*

- с личностными предпочтениями студентов: *Get into four teams*;
- с логикой выполнения организационно-деятельностной игры: *To make a team, restore the picture from its pieces*;
- б) поддержание речевого контакта путем:
 - прямого указания на взаимодействие: *Ask your teacher / other students to share opinions*;
 - предъявления задания для парной работы: *In pairs discuss your chances to be a success in intercultural communication*;
 - обращения к отдельному студенту: *Moderator, your task is to keep the conversation flowing in your group, encourage others to comment and ask questions. If your group is straying off topic remind them of the enquiry questions and remind the group to fill out their learning logs.*

Заключение. Спроектированный в учебном пособии «Английский язык. Межкультурное общение» педагогический дискурс построен с учетом специфики его организации, контекста деятельности студентов, его технологии и предназначения. Основным элементом представленной модели педагогического дискурса выступают речевые стратегии: императивная для управления деятельностью обучающихся; информативная, направленная на объяснение нового материала; коммуникативно-регулирующая, необходимая для обеспечения речевого контакта участников образовательного процесса. Практическая ценность исследования состоит в том, что ее результаты могут найти применение в ходе обучения речевому общению на иностранном языке, межкультурной коммуникации, а также в процессе изучения теории и практики педагогического дискурса. Кроме того, предложенная модель способна выступить основой для разработки учебно-методического обеспечения других учебных дисциплин.

Список цитируемых источников

1. Пинюта, И. В. Английский язык. Межкультурное общение = English. Intercultural communication : учеб. пособие / И. В. Пинюта. — Минск : РИВШ, 2017. — 202 с.
2. Ежова, Т. В. Принципы проектирования педагогического дискурса / Т. В. Ежова // Философия образования. — 2007. — № 1. — С. 185—191.
3. Антонова, Н. А. Педагогический дискурс : речевое поведение учителя на уроке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Н. А. Антонова ; Саратов. гос. ун-т им. Н. Г. Чернышевского. — Саратов, 2007. — 24 с.
4. Щербинина, Ю. В. Гармонизация педагогического дискурса : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / Ю. В. Щербинина ; Моск. пед. гос. ун-т. — М., 2010. — 46 с.
5. Громова, В. В. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции на основе интердисциплинарного обучения (школа с углубленным изучением иностранного языка, английский язык) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / В. В. Громова ; Моск. гос. лингв. ун-т. — М., 2011. — 24 с.
6. Пинюта, И. В. Развитие умений межкультурного общения у будущих учителей иностранного языка (английский язык) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / И. В. Пинюта. — Минск, 2016. — 282 л.
7. Бим, И. Л. Обучение иностранным языкам : поиск новых путей / И. Л. Бим // Иностр. яз. в шк. — 1989. — № 1. — С. 19—26.
8. Anderson, L. W. Anderson and Krathwohl — Bloom's Taxonomy Revised : Understanding the New Version of Bloom's Taxonomy [Electronic resource] / L. W. Anderson, D. R. Krathwohl. — Pearson Education Group, Boston, MA: 2001. — Mode of access: <http://thesecondprinciple.com/teaching-essentials/beyond-bloom-cognitive-taxonomy-revised/> — Date of access: 23.06.2017.
9. Сафина, М. С. Формирование готовности к межкультурной коммуникации у студентов гуманитарных вузов (на материале изучения иностранного языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.01 / М. С. Сафина ; Казан. гос. пед. ун-т. — Казань, 2005. — 22 с.

Поступил в редакцию 27.11.2017